



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

September 15<sup>th</sup>, 2015

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

第15回はむらふるさと祭り

## THE 15<sup>th</sup> HAMURA FURUSATO MATSURI

September 26<sup>th</sup> (Sat) 11:50AM ~ 7PM & 27<sup>th</sup> (Sun) 11:30AM ~ 6:20PM

at JR Ozaku Station East Square

Traffic Restriction: Traffic around the event site will be restricted from 10AM to 8PM on both event days.

Host/Inquiry: Hamura Furusato Matsuri Executive Committee, Chairman – Mr. Kuroda ☎554-9711

Co-hosted by: Hamura City, Hamura Chamber of Commerce and Industry, Hamura Tourism Association

### < September 26<sup>th</sup> (Sat) Programs >

Performances by local Kindergarten and Elementary School students, Sōran Dancing Teams and more!

- 11:50AM~: Yosakoi Sōran dance by kindergartens & day care center children
- 1:15PM~: Opening Ceremony
- 1:50PM~: Sōran dance performed by all Hamura City Elementary School students
- 2:15PM~: Yosakoi Sōran dance, other dances, and brass band performance

### < September 27<sup>th</sup> (Sun) Programs >

Performances by Sōran Dance Teams and more!

- 11:35AM~: Yosakoi Sōran dance, other dances, and Japanese "Taiko" drums
- 6PM~: Yosakoi Sōran dance finale performed by various groups
- 6:20PM~: Closing Ceremony

### ◆ Community Bus "Hamu-run" route will be detoured temporarily

Date: September 26<sup>th</sup>(Sat) and 27<sup>th</sup> (Sun) Affected course: Ozaku course, and Hamura Chuuo course

Alternate stop: Hamuran buses will not enter Ozaku Station East Square. The bus stop "Ozaku-eki

Higashi-guchi(小作駅東口)" will be temporarily relocated to location before reaching intersection of

小作駅北交差点 : Temporary bus stop is called小作駅北交差点南側 (Ozaku Eki Kita Kousaten Minamigawa)

(a short walk on main street stretching from the station, stretching toward Ozaku Ekimae Dori).

Inquiry: Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari City Hall, ☎ Ext.216

10月3日(土)、4日(日) 市役所 土・日窓口を行いません

### < City Hall Service to be Suspended on October 3<sup>rd</sup> (Sat) and 4<sup>th</sup> (Sun) >

Due to the process of creating the Notification Card in order for the implementation of the "My Number" System, City Hall services will be suspended October 3<sup>rd</sup> (Sat) and 4<sup>th</sup> (Sun). Registry records system of all municipalities will not be accessible. Issuing of official documents by the City from the Registry System will not be possible during this time. We appreciate your understanding regarding this matter.

- No service of automated registry machine for Resident's Registry and Personal Seal Registry
- The security booth at the basement of the City Hall will accept application for Koseki (family registry).
- There will be maintenance on October 12<sup>th</sup> (Mon, Holiday). City Hall services will also be suspended then. Application for the following will be accepted on October 3<sup>rd</sup> (Sat) and 4<sup>th</sup> (Sun):

Fujimi Cemetary Related: Inquiry: Seikatsu Kankyou Ka, Seikatsu Kankyou Kakari, ☎Ext. 222

Taxi and Gasoline Fees of Person with Disability Inquiry: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari, ☎ 173

\*Acceptance will be at security booth at the basement. Please inquire for details.

## ~ CULTURE & COMMUNITY ~

季節展示「お月見かざり」

### < Seasonal Exhibition "Harvest Moon Viewing" >

In Japan, "Chushu no Meigetsu" (September 27<sup>th</sup>), or Harvest Moon Viewing is a traditional event.

Old Shimoda Residence will be decorated with traditional "Otsukimi Kazari" for the Moon-viewing event.

▶Exhibition: September 19<sup>th</sup> (Sat) ~ 27<sup>th</sup> (Sun), 9AM ~ 4PM (Open on September 21<sup>st</sup> (Mon, Holiday).)

Place: Old Shimoda Residence Fee: Free Inquiries: Kyodo Hakubutsukan ☎558-2561

婚活パーティー「ハム婚」参加者募集

### < Couple Matching Project >

"Hamurin's Illuminations Magic" Event, which will be held to vitalize the commerce, invite tourists to the community, and to encourage the youth in Hamura City, at the JR Ozaku Station East Square area in October, is seeking participants for the "Couple Matching Project" planned as part of this event. Don't miss the eatery establishments in the vicinity that will have special attractions during this "Hamurin's Illuminations Magic" event. Further details will be included in the October 1<sup>st</sup> Kouhou Hamura (Hamura News).

Date: October 17<sup>th</sup> (Sat) Meeting Time: 5:30PM Place: JR Ozaku Station East Square

Fee: Men-¥5,000, Women-¥3,000 per person Eligibility: Youth at age 20 ~ 40 Capacity: First 15 men, First 15 women (by order of arrival)

Application and Inquiry: Please call The Hamura-shi Shoukou Kai at ☎555-6211 by October 2<sup>nd</sup> (Fri) with your name, address, age, gender, and a phone number at which you can be reached during the day. Call during: Mon ~ Fri 8:30AM ~ 5PM Closed on weekends and Holidays.

稲作体験 稲刈り・脱穀

### < Rice Farming Workshop ~ Harvesting & Threshing Rice Crop ~ >

The Seishounen Youth Division of Hamura City planted crop back in June. Now is the time to harvest the rice crops that were planted in the Negarami-mae Paddy Field. Students who did not get to plant rice there can also participate. Don't miss this chance!

#### < Harvesting & Celebration >

Date & Time: October 3<sup>rd</sup> (Sat),  
gather at 8:30AM, and work starts at 9AM

\*If it rains, postponed to 4<sup>th</sup> (Sun)

#### < Threshing >

Date & Time: October 17<sup>th</sup>(Sat),  
gather at 9:30AM, and work starts at 10AM

\*If it rains, postponed to 18<sup>th</sup>(Sun)

Place: Negarami-mae Suiden (Rice Paddy Field) Eligibility: Junior High School student or younger

\*No reservation required \*Make sure to wear something you don't mind getting dirty.

Hosted By: Seishounen Taisaku Chiku Iinkai Renraku Kyougikai (Mr. Nakano) ☎554-1888

Inquiry: above host and Jidou Seishounen-ka Jidou Seishounen Kakari ☎Ext.264

サツマイモの収穫を楽しみませんか

### < Let's Dig Up Satsumaimo (Sweet Potatoes) >

Let's have fun digging up sweet potatoes grown in Hamura city! Locally grown potatoes are very delicious.

Harvesting time: Mid October ~ Early November Fee: ¥2,000 per block (About 10 heads),

Farm Location: ①Ozakudai 5-16 50 blocks available ②Sakae-cho 2-20 20 blocks available

Farm Owner: ①Mr.Miyamoto ☎554-6943 ②Mr. Katou ☎554-2044

How to apply & Inquiry: Please come to register and pay the fee with exact change at Sangyou-ka Nousei-kakari in City Hall West Annex (Nishi-Bunshitsu) on October 1<sup>st</sup> (Thu), from 9AM to Noon.

\*If applying after October 1<sup>st</sup> (Thu) 12PM, please contact the farmer. Non-Hamura residents can also apply.

Inquiries: Sangyou-ka Nousei-kakari, ☎Ext. 663

## HAMURA ZOO ☎579-4041

This event is held annually during the Be-Kind-To-Animals Campaign Week (September 20<sup>th</sup> ~26<sup>th</sup>). The animals of the zoo that passed away will be remembered.

### ≈ Animal Memorial Service ≈

The Animal Memorial Service, (*Ireisai*), will be held for all the animals that deceased in *Hamura* Zoo in the past. *Hamura* City residents are also welcome to join the service and give prayers.

To join the service, please enter the zoo and register at the counter of *Ireisai*, and sign the guests list by 15 minutes before start of the service.

Date: September 23<sup>rd</sup> (Wed, Holiday) 11 AM ~ 11:30AM Event will be held in light rain.

Place: Memorial Plaque inside zoo Fee: Free (Entrance will cost a fee)

### ≈ The Animal Fun Day ≈

During this event, there will be various booths lined up in the grass field which can be enjoyed by people of all ages. You can learn the interesting traits of animals.

Date: September 23<sup>rd</sup> (Wed, Holiday) 9AM ~ 4PM Event will be held in light rain.

Place: Grass Field in the zoo Fee: Free (Entrance will cost a fee)

## ~ SPORTS & EXERCISE ~

### 初心者弓道教室 < **Kyuudou (Japanese Archery) Class for Beginners** >

These classes are taught by the "Hamura-shi Kyuudou Kai" Organization. Date & Time: Wednesdays and Saturdays between October 7<sup>th</sup> (Wed) ~ 28<sup>th</sup>(Wed) (Total of 7 times), 7PM~9PM Place: Kyuudou Center

Eligibility: \* Junior high school students or older \*(Junior High students must be accompanied by an adult)

Capacity: First 15 applicants Fee: ¥3,500 (for 7 classes, including insurance)

Application: Before September 30<sup>th</sup> (Wed), provide your address, name, age (grade), and phone number by postal letter or fax to the center. Address: Ozakudai 4-2-8, Hamura-shi Tokyo 〒205-0001, Fax: 555-9255.

You will be notified by October 3<sup>rd</sup> (Sat) regarding the status of your application and instructions.

Inquiries: Kyuudou Center ☎555-9255

### 第68回羽村市市民体育祭 < **The 68<sup>th</sup> Hamura Citizen's Sports Festival** >

Neighborhood Teams, schools, and companies will compete in this field day event. Please feel free to make participation entry for those sporting events which do not require prior registration. Ms. *Megumi Oshima* who is a famous athlete will also be present.

Date: October 11<sup>th</sup> (Sun) (In case of rain, postponed to 12<sup>th</sup> (Mon)) Opening Ceremony: from 8:45AM,

Program: from 9:30AM Place: Fujimi Park Field Host: The 68<sup>th</sup> Hamura Sports Festival Executive Committee

Details will be in *Kouhou Hamura* (Hamura News) October 1<sup>st</sup> edition. Inquiries: Sports Center ☎555-0033

水泳教室 申込受付開始 < **Swimming Class for Adults** >

Applications for swimming class will begin at the Swimming Center for classes starting in October. A different class will be held each day of the week

Term: October 27<sup>th</sup> (Tue) ~ December 20<sup>th</sup> (Sun), 8 sessions on weekly class day for which you register.

▪Scheduled classes are: (Prices are for 8 sessions) \*Easy Swim & Healthy Walking Class ¥3,600  
Swimming Class for \*Adults ¥6,800 \*Elementary Children ¥4,800 \*Pre-Schoolers ¥5,200

Application: from October 4<sup>th</sup> (Sun) ~ 18<sup>th</sup> (Sun) (Applications will not be accepted on 5<sup>th</sup> (Mon).)

9AM ~8:50PM Please come directly to the Reception at the Swimming Center.

Inquiries: Please call the Swimming Center for more information regarding class schedule.

骨盤調整エクササイズ < **Pelvic Exercise** >

The class has expanded to 2 days a week on Tues and Sunday from October! This exercise will strengthen muscles and keep the pelvis in the correct position. Easy movements will tone up your figure and circulation.

Date & Time: Every Tues & Sun, 9:30AM ~ 10:30AM (no class on holidays) Place: 2F Conference Room

Capacity: first 20 people Lesson Fee: ¥800 per lesson Things to bring: exercise wear, drink, and towel

ロコモ美立体操 < **"Locomo" Exercise for Good Posture When Standing** >

This is a new class starting in October! The aim of this exercise is to keep a steady posture when standing. The tension of the spine will be released, which is beneficial to the rest of the body. Good for beginners.

Date & Time: Every Friday, 2PM ~ 3PM (no class on holidays) Place: 2F Training Room Capacity: first 20 people  
Lesson Fee: ¥500 per lesson Things to bring: exercise wear, drink, towel, and indoor shoes

❖There will be a special event. ❖

Date: September 23<sup>rd</sup> (Wed, Holiday). Time: 11AM ~ NOON

Place: 2F Training Room Capacity: first 20 people Fee: ¥500 Things to Bring: exercise wear, drink, towel, indoor shoes  
How to Apply: Come to the Sauna Reception Desk on the 2<sup>nd</sup> Floor

**CLASSES & EVENTS**

市長とトーク

< **Talk with Hamura City Mayor** >

Residents will get to discuss with *Hamura* City Mayor in person at a community meeting. Come join us!

Date, Place, Time: October 21<sup>st</sup> (Wed), 2015 at *Shinmeidai Kaikan*, 7PM~9PM

February 3<sup>rd</sup> (Wed), 2016 at *Chuo Kan*, 7PM~9PM

Advance Registration: Required Eligibility: *Hamura* resident or worker

How to Apply: Call /visit *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari* in city hall. ☎Ext.192 from Sep 15<sup>th</sup> (Tue).  
(excluding Sat, Sun, Holiday. Please call/come on weekdays at 8:30AM ~ 5PM.)

- \* Same-day registration may become available without notice. Registration will close at 8:30PM.
- \* There will be a priority for first time participants.
- \* Each registrant will have about 15 minutes to talk with the mayor in privacy.
- \* Please participate as an individual, not as a representative of a group.
- \* Depending on the nature of question, the mayor may deliver the answer on a later date.
- \* Confidentiality of personal information will be strictly protected.

### < Healthy Cooking Class >

"Mama's Kitchen" Lecture ~Quick and easy, nutritionally balanced meal recipes will be taught in this event.

Date: October 27<sup>th</sup> (Tue) Time: 10AM ~ 0:30PM Place: *Hoken Center* Capacity: First 15

Eligibility: Child Rearing Mothers who reside in *Hamura City*. Please inform staff if you will bring child.

(Child must be 3 years old or younger. There is limit to the number of children which can be accepted.)

Fee: ¥300 Things to bring: Head cloth, Apron, Writing materials

How to apply: Starting September 16<sup>th</sup> (Wed), call or visit between 8:30 AM ~ 5PM, excluding Saturday Sunday and Holidays. Inquiries: *Hoken Center*, 555-1111 ☎Ext.625.

### < Bookbinding Workshop >

Professionals will guide you on how to design in this bookbinding class. Loose papers which you want to organize, fliers of concerts with sentimental value, or documents which you own can be made into a book.

Date: October 8<sup>th</sup> (Thu) 1PM to 4PM Place: Volunteer Room, 2<sup>nd</sup> Floor of Main Library Capacity: First 10

Fee: ¥500 Things to Bring: Material which you want to have binded (Items must be of thickness between 1 ~ 2 cm , fit the A4 or B5 standard size, and must be lengthwise.) If you need to obtain material from the workshop, please consult.

Organized By: "Hon Dana" Library Volunteers Application: Call or come to library between September 16<sup>th</sup> (Wed) ~ 27<sup>th</sup> (Sun) from 10AM ~ 8PM Sample works will be on display.

Inquiries: Library ☎554-2280

### < Lecture by Nishitama Hokenjyo ~ Alcoholism ~ >

Family members and supporting staff with knowledge about alcoholism will come together to seek a solution for coping with the difficulties of this condition.

Date & Time: October 1<sup>st</sup> (Thu) 2PM ~ 4:15PM Place: *Fussa Hospital Tamokuteki Hall (1-6-1 Kamidaira, Fussa-shi)* Admission: Free Eligibility: people with alcoholism and their family members

Capacity: First 70 applicants Fee: Free Instructor: Dr. *Yukihiko Nagasawa (Takastuki No2 Clinic Director)* and Dr. *Yasumasa Ōnishi (Takatsuki Hospital Consultant)* Application: Please call *Nishitama Hokenjo Hoken Taisaku-ka, Chiiki Hoken Kakari* by September 25<sup>th</sup> (Fri). ☎0428-22-6141

### < Craft Class ・How to Make a Clothespin Cat >

Learn how to make a cat decoration using clothespins. You can use it to bind memos, decorate curtains, etc..

Date: October 13<sup>th</sup> (Tue) 10AM ~ 3PM Place: *Silver Jinzai Center* Capacity: First 20 Fee: ¥500

Things to Bring: sewing needle, thread bring your own lunch.

Inquiry and Application: Please call to reserve by October 5<sup>th</sup> (Mon), excluding Saturday and Sunday, Holidays from 8:30AM ~ 5PM. *Silver Jinzai Center* ☎554-5131

### < Food Hygiene Lecture Class >

Public Health Center lecture about food poisoning, kitchen hygiene information, etc. for foodhandlers.

Date: October 8<sup>th</sup> (Thu) Time: 2PM ~ 3PM Place: *Sangyou Fukushi Center 2<sup>nd</sup> floor "i" Hall*

Capacity: First 50 people Fee: Free Things to Bring: *Shokuhin Eisei Sekininsha Techou (Food Handler's Certificate)*

Lecturer: personnel from *Nishitama Public Health Center* Application: Please make a reservation by telephone or by fax to the *Shoukoukai* ☎555-6211/ fax:555-6210, call between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday and Holidays. \*Please use the format available from the official website for fax application.

## ~ CHILDREN & PARENTS ~

### もぐもぐ教室< Baby Food Class for 7 months old and older >

Once your baby is able to swallow weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Thu), 10AM~11:30AM    Place: *Hoken Center*    Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between January 1<sup>st</sup> ~ March 15<sup>th</sup> 2015 and parents

Contents: cooking demonstration & food tasting by parents / discussion about baby food and parenting

How to apply: Starting September 16<sup>th</sup> (Wed) 8:30AM, please call, *Hoken Center* 555-1111, ☎Ext.625 (between 8:30AM ~ 5PM, excluding Sat, Sun, Holiday) \*Please inquire about bringing other children.

ハロー赤ちゃんクラス (母親学級)

### < Childbirth Preparation Class for Parents >

Date & Time: October 24<sup>th</sup> (Sat) ①10AM ~ 11:30AM    ② 2PM~4PM    Place: *Hoken Center*

Eligibility: Expectant mothers living in *Hamura City* (and a family member)    Capacity: First 15

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook), Father's Handbook, notebook

Class Detail: How to bathe a baby, change diapers, make formula and etc.    Call or visit *Hoken Center* in advance.    555-1111 ☎Ext. 626 (between 8:30AM ~ 5PM, excluding Sat, Sun, Holiday)

## PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

雨水はお水管に流さないで

### < Please do not Pour Rain Water into The Sewage System >

September is a very rainy season. Please do not drain rainwater accumulated in yard into the sewage, for it can damage the sewage system from overflow. It is recommended that you install rainwater ground infiltration system in your premises, for which you can apply for subsidization at *Hamura City*. Please refer to the city website    Inquiries: *Gesuidou Ka, Koumu Kanri Kakari*, ☎Ext. 244



マイナンバーニュース No.4

### < The "My Number" News No.4 >

An overall "Evaluation Check of Administrative Procedures" for the Citizen Registry System at *Hamura City* has been issued in preparation of the "My Number" System going into effect in October. The personal ("my number") records to which a public entity has access must be handled in the manner by which adequate special care for risk of information leakage is put into perspective. The possible risks of handling specific information are evaluated to seek

マイナンバー—a measure for minimizing these risks, before carrying out procedures.

Administrative affairs using personal information will also continue to be monitored.

*Soumu Ka, Soumu Kakari*, ☎Ext. 347

**< Information Update: Census 2015 (Fourth Update) >**

A nationwide census vital for the accurate research and to be able to generate the present population and number of households that exist in Japan, started in early September, and the census takers made home visitation. The online survey is the most convenient way to cooperate, and we ask that you complete it by the deadline (September 20<sup>th</sup> (Sun)). Order of Events: ① Internet Census Online Response

② The distribution of questionnaire sheets to each household that did not reply to the online survey.

Online Census Web Page : Please confirm the URL shown as <http://www.e-kokusei.go.jp/>

There will **never** be an e-mail sent to you from the census group. If you receive an e-mail claiming to be from the census, **do not** respond or make access to URL imbedded in the text. Clarify the situation at Help Desk Inquiries: Census 2015 Help Desk: ☎0570-07-2015 (8AM ~ 9PM) (is open on Saturday and Sundays), or *Soumu Ka, Soumu Kakari*, ☎Ext. 347

生活自立相談窓口(生活困窮者相談)

**< Independence Support Consultation ~ Becoming Self Reliant in Society (for people in need) >**

There are independence support measures for people in need from April 1<sup>st</sup>. This measure helps those who are in financial difficulty by offering consultation regarding the improvement of their situation. Advisors will listen to your case, and sort out the financial and social aspects of the issues and find a solution; referral is made if necessary, to promote the independence of these individuals. Consultation is free.

CONSULTATION DESK ~ Consultation is available from 8:30AM ~ NOON, 1PM ~ 5PM on weekdays.

(closed on Saturday, Sunday, Holidays, and New Years) Please call in advance. If you have difficulty making a phone call, please come to the 1<sup>st</sup> floor of the City Hall <*Shakai Fukushi Ka*> (Welfare Section).

Allowance Securing Sufficient Housing: This program serves those in need as a result of unemployment. The amount of rent is provided (for a certain period), along with support for seeking employment opportunities.

The difference between welfare assistance: The independence support measure for people in need is a measure designed to seek financial and social self-reliance through consultations which in effect will prevent the dependence on welfare assistance, and is not a cash handout assistance program. Please ask for more details at *Shakai Fukushi - Ka, Shomu Kakari* at ☎ Ext. 107

オータムジャンボ宝くじ9月28日(月)発売開始

**THE AUTUMN JUMBO TAKARAKUJI LOTTERY TICKETS**  
**On Sale From SEPTEMBER 28<sup>TH</sup>(Mon)**

The proceeds from the Jumbo *Takarakuji* project will be used to benefit the public welfare system widely.

Sale Period: September 28<sup>th</sup>(Mon) ~ October 16<sup>th</sup>(Fri) Place: *Takarakuji* (宝くじ) sales booths in Japan

Lottery Drawing Day: October 23<sup>rd</sup> (Fri)

Prize Money: 1<sup>st</sup> prize... ¥300,000,000 \**Zengoshou* prize... ¥100,000,000 each  
2<sup>nd</sup> prize...¥10,000,000 3<sup>rd</sup> prize... ¥100,000 4<sup>th</sup> prize... ¥10,000

\**Zengoshou* prize is awarded for tickets whose last digit is one number off from the 1<sup>st</sup> prize number

Inquiry: Tokyo Municipal Development Corporation ☎03-5210-9945

平成27年度秋の交通安全運動

**< 2015 Fall Traffic Safety Campaign > September 21<sup>st</sup> (Mon, Holiday) ~ 30<sup>th</sup> (Wed)**

This campaign focuses on...

1. Preventing accidents when walking and riding bicycles at dusk and night time  
(There is a need to place reflectors on your bicycle and also to use lights at dark.)
2. Everyone fastening the seat belts and correct use of child seat
3. Eradication of drunken driving
4. Preventing motorcycle and bicycle accidents

Inquiry: *Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari*, Ext. ☎216

**< Filing for Subsidization of Taxi Fare or Gasoline Costs by Residents with Disability (First Half) >**  
**(Takushi Hiyou / Jidousha Gasorinhiyou Josei)**

Applications for subsidization of payment for purchase of taxi fare or gasoline costs during the first half of the fiscal year of 2015 will be accepted. To be eligible, you must have one of the following disability certificates:

- Physical Disability Certificate grade 1 to 2 (3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction)
- Certificate for Mental Deficiency grade 1 to 2 "Ai No Techou"
- Persons with brain paralysis or progressive muscular atrophy who has already been certified

To receive subsidy, you must be certified in advance.

Limitation for Subsidization: ¥ 15,000 (for the months of April through September)

※If the date on which you were certified is past the start of the term for certification, the limit will vary from the above.

Period for Application: Oct. 1<sup>st</sup> (Thu) ~ 10<sup>th</sup> (Sat), 8:30AM ~ 5PM *Shougai Fukushi Ka* at the 1<sup>st</sup> Floor

※Services for this will be available on Oct. 3<sup>rd</sup> (Sat) and 4<sup>th</sup> (Sun) at Security Booth Reception on B1 floor of City Hall. (closed during Noon ~ 1PM) On Oct. 10<sup>th</sup> (Sat) at *Shougai Fukushi Ka* at the 1<sup>st</sup> Floor of City Hall

If you are not able to file during the period for application, it can be filed with the subsidization for latter half of the fiscal year

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs from April to September. (Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- Inkan (official stamp) ● Disability Certificate Inquire at *Shougai Fukushika Shougai Fukushi Kakari* ☎Ext. 173

新しい乳 医療証・子 医療証を送付します

**< Child Medical Certificate Renewal >**

These medical certificates are renewed annually on October 1<sup>st</sup>. The new certificates will be mailed to applicable households in the late September. The current certificates will expire on September 30<sup>th</sup> (Wed). After expiration, card must be returned to *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* in city hall in person or by mail. Parents of the certificate holders are obligated to report to the city office on facts concerning the change of medical insurance or loss of qualification for this medical program due to relocation or other matters.

乳 医療証 (Infant Medical Certificate) eligibility is specified by the "Medical Program for Babies and Preschool Children", and 子 医療証 (Child Medical Certificate) self-pay burden are specified by the "Medical Program for Children of Compulsory School Age", and medical expenses charged for medical services are subsidized under the National Health Insurance standards. 乳 / 子 Medical Certificate is issued upon application. Please make application procedures.

Regular Extension: Expiration date is Sep 30<sup>th</sup> (Wed)

Transition to Other Category: If child is 6 years old, with 乳 Infant Card, or 15 years old with 子 Child Card, expiration date is until the last date of the last month of eligibility, which is March 2016. You must make transition accordingly. Further details will be included in the March Edition of *Kouhou Hamura (Hamura News)*.

Inquiries: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari*, ☎Ext.237



### 特定不妊治療費助成 < **Subsidy for Fertility Treatment** >

*Hamura City* provides subsidy to female residents who plan to receive high-cost Fertility Treatments, such as external fertilization and micro-fertilization. This subsidy is to partially support the treatment cost.

Eligibility: The following conditions apply:

- ◊ Prior to the application for the subsidy in *Hamura City*, you must be registered under the Tokyo Metropolitan Government's Fertility Treatment Subsidy Program. This subsidization is for each treatment's costs which exceed the subsidy which is available from Tokyo.
- ◊ You are a resident of *Hamura City* who has continuously lived at a resident in *Hamura* since the start of your fertility treatment.
- ◊ You are not receiving similar aid from other municipalities.

The amount of subsidy:

Maximum for high-cost Fertility Treatment is up to ¥50,000, per treatment. Other conditions apply such as the year in which you applied or age that you were when applying for subsidy. Please call the *Hoken Center* for details. Inquiries: *Hoken Center*, 555-1111 ☎Ext. 623

How to Apply: Please come to the *Hoken Center* with the following documents:

application form requesting subsidization, paperwork certifying treatment for high-cost Fertility Treatment, receipts for treatment, Subsidy Approval Notice issued by the Tokyo Metropolitan Government, seal (*inkan*), and Bank Book from Financial Institution.(The *Hoken Center* is open from 8:30AM ~ 5PM on weekdays, closed Sat, Sun, and Holidays.) \*The paperwork certifying treatment for high-cost Fertility Treatment must be signed by a physician. The paperwork format is downloadable or can be obtained at *Hoken Center*.

第68回赤い羽根共同募金にご協力を

### < **The 69<sup>th</sup> "Red Feather" Community Chest Campaign** >

The Red Feather Community Chest Campaign starts on October 1<sup>st</sup> (Thu). It is the 69<sup>th</sup> year of the campaign. Donations are being accepted, and the valuable contributions will be used to support the social welfare programs, welfare facilities and their organizations. Your cooperation will be deeply appreciated.

Fundraising Period: October 1<sup>st</sup>(Thu) ~ 31<sup>st</sup>(Sat)

Street Campaign > Public Collections <: October 1<sup>st</sup> (Thu) & 2<sup>nd</sup> (Fri) at JR *Hamura Station*, JR *Ozaku Station*

At the Community: Your community's neighborhood organization volunteers will visit some homes.

Boxes will be also available at the reception of public facilities.

Inquiries: *Shakai Fukushi Kyougikai* (Council of Social Welfare), *Soumu Ka*, *Soumu Kakari* ☎554-0304

遺言・任意後見・養育費の支払い・その他重要な契約は公正証書で

### < **Important Civil Case Contract Documents, such as Documenting a Will, Appointing a Guardian, Stating the Arrangement for Child-Support Payment, Should Be Prepared or Notarized by a Notary Public** >.

*Tachikawa Notary Office* will open a special schedule to provide more convenience to clients on October 1<sup>st</sup> (Thu) ~ 7<sup>th</sup> (Wed). Free consultation on any subject will be available by appointment during this special schedule week.\*They usually provide free consultation appointment, designated according to subject.

Date: October 1<sup>st</sup> (Thu), 2<sup>nd</sup> (Fri), 5<sup>th</sup> (Mon), 6<sup>th</sup>(Tue), 7<sup>th</sup> (Wed) Time: 1PM~4PM

Place: *Tachikawa Koushou Yakuba* (Notary Office)

Address: エルフレア立川 (El Flair Tachikawa) 2<sup>F</sup>, 3-9-21 *Shibazaki-chou*, *Tachikawa City*

Inquiry: Please call *Tachikawa Notary Office* in advance. ☎524-1279

シルバーパスの更新 < **RENEWAL of TOKYO SILVER PASS** >

Those who have the Tokyo Silver Bus Pass expiring at the end of September have received the renewal application form sent from Tokyo Bus (東京バス協会) by mail in late August. Please complete the application procedure within September. (Tokyo residents of age 70 and over are eligible for Tokyo Silver Bus Pass, a pass for fare exemption of buses running within Tokyo metropolitan area, and of Tokyo Metro subways.)

City Hall Application Desk: September 24<sup>th</sup> (Thu), 25<sup>th</sup> (Fri), 28<sup>th</sup> (Mon), 29<sup>th</sup> (Tue)

Time: 10AM~3PM Place: Hamura City Hall 1<sup>st</sup> floor, Conference Room 101

Inquiries: Tokyo Bus - Silver Pass Helpline ☎03-5308-6950

> フレッシュランド西多摩 敬老の日イベント

< **Freshland Nishitama Special Event for Respect-for-the-Senior-Citizen's-Day** >

The fee for the bath facility will be 50% off for those who are age 70 or older!

Event Period: September 18<sup>th</sup> (Fri) ~ 23<sup>rd</sup> (Wed, Holiday)

Special Admission Fee: (all shown at half price):

Hamura, Ōme, Fussa City Residents, and Mizuho Town Residents: ¥250 for 3 hours, ¥350 for all day

Others: ¥400 for 3 hours, ¥600 for all day \* Tickets won't be accepted during this offer.

\*ID such as your driver's license or health card will be needed. Inquiries: Freshland Nishitama ☎570-2626

**HOKEN CENTER ☎555-111**

第24回羽村市健康フェア

< **The 24<sup>th</sup> Hamura Health Fair** >

This is a great occasion for the family to enjoy.

Date & Time: October 11<sup>th</sup> (Sun) Time: 10AM~2PM \*In case of rain, postponed to 12<sup>th</sup> (Mon, Holiday)

Place: Fujimi Park - C ground & Club House

Details:  
・ Health Counseling (Internal Medicine, Orthopedics, Surgical Advise, Dental, Medicine) ・ Tuberculosis Screening  
・ Basic Health Checkup (Blood Pressure, Heart Rate, Body Fat, BMI, Vision, Ocular pressure)  
・ Health Care Information Booth (Nutrition, Exercise, and Emotional Wellbeing) ・ Cancer Screening Promotion  
・ Locomotive Syndrome Prevention Booth ・ Kids' playground ・ Child Care Support Booth ・ Hamusupo Promotion  
・ Drug Abuse Prevention & Blood Donation Promotion Booth

\* Health counseling is available for up to first 160 people; registration ends at 1PM.

\* You must be 40 years or older to receive a Vision & Ocular pressure check which ends at 1PM

Inquiry: Hoken Center 555-1111 ☎Ext.624

献血にご協力を

< **Blood Donation is Needed** >

There is a serious lack of blood supply for blood transfusion. Please donate your blood. Your contribution will be appreciated. Date: September 29<sup>th</sup> (Tue) 10AM ~ 3:30PM Place: JR Ozaku Station East Square

Eligibility: 16 ~ 69 year old (Those 65 years or older must have history of blood donation between the ages of 60 ~ 64.) Amount of Blood: either 400 ml or 200ml Inquiries: Hoken Center, ☎Ext. 623

立川献血ルーム 献血にご協力を

< **Tachikawa Blood Donation Center** >

Tachikawa Blood Donation Center (Kenketsu Room) needs a safe steady supply of blood for patients.

(It is a facility open daily where you can stop by and contribute to Blood Donation near JR Tachikawa Station North Rotary.) Address & Contact : 2-7-17 Akebono-chou, Tachikawa City ☎527-1140.

Inquiries: Hoken Center ☎Ext.623

< **To Those Who Have Not Used Your Cancer Screening Coupons Yet** >

Hamura City had sent special coupons for: colon cancer, breast cancer, and cervical cancer (Breast cancer and cervical cancer screening are for women only), in accord with the special health measures by federal government in May for free cancer screening. Please be reminded that the coupons will expire.

Expiration dates for cancer screening coupons: October 31<sup>st</sup> (Sat) for colon cancer, December 28<sup>th</sup> (Mon) for breast cancer, and is different depending on the schedule of the medical facility for cervical cancer.

Please make your appointment in advance so as to avoid the last month of screening. You may not be able to get an appointment because of the increase of patients receiving screening, even if your coupon is valid.

If you lost your coupon, the Hoken Center will reissue it. Inquiries: Hoken Center ☎Ext. 625

乳がん検診、子宮頸がん検診(第2期)

**Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening Term 2**

You can apply for Breast and Cervical Cancer Screening if you have not been examined yet. We advise you to reserve before November, since there is usually an increase in patients at the end of the year. Plan well in advance and receive the screening at your earliest opportunity.

< **Breast Cancer Screening** >

Date: By appointment between October 1<sup>st</sup> (Thu) ~ December 28<sup>th</sup> (Mon) excluding Saturday, Sunday and Holiday

Participating Medical Facilities: Fussa Hospital and Nishimura Hospital (located in Fussa City)

Eligibility: Female residents at age 40 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

・ There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: ¥1600 \*Pay at the hospital  
\*Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient. \* You will not be eligible if you have had a pacemaker implanted in your chest.

Examination Details: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

< **Cervical Cancer Screening** >

Date: By appointment between October 1<sup>st</sup> (Thu) ~ February 29<sup>th</sup> (Mon), 2016

Participating Facilities: Yorimitsu Ladies Clinic, Taisei Hospital (located in Fussa City), Fussa Hospital

Cancer Screening Ends on: February 29<sup>th</sup> (Mon), 2016 for Yorimitsu Ladies Clinic,

November 30<sup>th</sup> (Mon) for Taisei Hospital, and December 28<sup>th</sup> (Mon) for Fussa Hospital

Eligibility: Female residents at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

・ There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: free

**Notes about Cervical / Breast Cancer Screenings :**

・ It will take about a month for the result reports of tests taken through this subsidy program. If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own.

・ If you apply at the Hoken Center by directly appearing at the counter, you will be given an interview sheet.

Inquiry and Application: Starting September 2<sup>nd</sup> (Wed), please call the Hoken Center at ☎Ext. 625(between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday and Holiday)

< **List of Those Requiring Evacuation Assistance During Disaster Implemented Under the Disaster Control Measure** » **Saigaiji Youengosha Touroku Seido (災害時要援護者登録制度)** >

The initiative to save lives by safely evacuating its citizens is made by each municipality based on given information shared between local organizations, and also by mutual assistance such as cooperation of neighbors to confirm those who require special consideration in the area to ensure assistance in time of a disaster.

In *Hamura City*, there is a system for registering those requiring special considerations (those requiring evacuation assistance) during disaster so that other cooperating agencies can also be aware of their presence, in the aim of offering prompt support to these people.

If you wish to be registered in this system, please fill in an application form available at city hall.

Persons eligible to register to this system are:

» You must consent to personal information being released, and be in the condition where when there is a disaster, help from a family member or others is not available, thus making it difficult to go to safe shelter.

- Persons at age 65 or older
- Needed Long-term Care certified persons
- Holders of Physical Disability Certificate (身体障害者手帳), Intellectual Disability Certificate (愛の手帳), or Health and Welfare Handbook for Mentally Disabled (精神障害者保健福祉手帳)
- Others who needs special assistance in time of a disaster (Not for nursing home dwellers)
- Persons who have difficulty obtaining and understanding emergency information and guidance in Japanese

The registered personal information will be disclosed to local organizations that will respond to disaster management, such as the neighborhood association, civil voluntary disaster management organization, commissioned welfare volunteers, fire brigades, *Fussa Police Department* and Fire Department.

Please obtain a pamphlet and registration form at the *Kiki Kanri Ka, Kiki Kanri Kakari* on the 2nd Floor of the City Hall. (Refer to pamphlet for details.)

We encourage self-help efforts on the part of registered listed person, and also recommend having a friendly relationship with neighborhood people and to communicate regularly in order to build a network for collecting local information and helping each other for this system to be effective. Discuss details of needed assistance in disaster. *Kiki Kanri Ka, Kiki Kanri Kakari, Ext. ☎217*

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
20 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎579-0311	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Inagaki Shika</i>	☎555-6018
21 <sup>st</sup> (Mon) Holiday	<i>Yamakawa Iin</i>	☎554-3111	<i>Maruno Iin (Mizuho-machi)</i>	☎556-5280	<i>Inoue Shika Iin</i>	☎554-7735
22 <sup>nd</sup> (Tue) Holiday	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎554-5420	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎555-9999	<i>Usui Shika Iin</i>	☎579-1199
23 <sup>rd</sup> (Wed) Holiday	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎578-0161	<i>Nanohana Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎557-7995	<i>Uno Shika Iin</i>	☎555-8241
27 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎555-8233	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Okikura Shika</i>	☎555-4331

If you need assistance in hours other than above, please call: "HIMAWARI" 03-5272-0303 (24 hour assistance)